

REFRANES FICHAS

- ***Nadie se acuesta sin saber algo nuevo***
On apprend tous les jours
- ***En cada tierra su uso***
A chaque pays sa coutume
- ***A pan duro, diente agudo***
Persévérons!
- ***Más vale ciencia que renta***
Mieux vaut savoir que richesse
- ***Machacando se aprende el oficio***
C'est en forgeant qu'on devient forgeron
- ***A quien huye el trabajo, el trabajo le sigue***
Celui qui fuit le travail travaillera doublement demain
- ***Por el canto se conoce el pájaro***
C'est à l'ouvrage qu'on connaît l'artisan
- ***Llamar pan al pan y vino al vino***
Appeler un chat un chat
- ***Más vale pájaro en mano que ciento volando***
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras
- ***Quien adelante no mira, atrás se queda***
Il faut prévoir pour ne pas être pris de court
- ***Poderoso caballero es Don Dinero***
L'argent peut tout

- ***Dormir a pierna suelta***
Dormir à poings fermés
- ***Lo barato es caro***
Ce qui est bon marché revient cher
- ***El que habla, siembra, el que escucha, cosecha***
Celui qui parle, sème, celui qui écoute récolte
- ***No sabe nadie el alma de nadie***
Il est difficile de connaître le coeur des gens
- ***Venderse como pan caliente***
Se vendre comme des petits pains
- ***Dar en el clavo***
Mettre dans le mille
- ***Quien no parece, perece***
Les absents ont toujours tort
- ***Gota a gota se llena la bota***
Petit à petit, l'oiseau fait son nid
- ***Quien no se aventura no pasa la mar***
Qui ne risque rien n'a rien
- ***Al buen consejo, no se halla precio***
Un bon conseil n'a pas de prix
- ***El precio se olvida, la calidad perdura***
Le prix s'oublie, la qualité perdure
- ***Matar dos pájaros de un tiro***
Faire d'une pierre deux coups
- ***Estar con la mosca en la oreja***
Avoir la puce à l'oreille

